

Ofertorio: Salmo 75, 9-10

TERRA trémuit, et quíevit, dum resúrgeret in iudício Deus, allelúia.

LA TIERRA tembló, y tornó al reposo, al levantarse Dios a juicio, aleluya.

Secreta

SÚSCIPE quæsumus, Dómine, preces pópuli tui cum oblatiónibus hostiárum: ut paschálibus initiáta mystériis, ad æternitátis nobis medélam, te operánte, proficiant. Per Dóminum...

RECIBE, Señor, las oraciones de tu pueblo juntamente con la oblación de estas ofrendas; para que, santificadas con los Misterios pascuales, por un efecto de tu gracia, nos sirvan de remedio para la vida eterna. Por nuestro Señor...

Prefacio de Pascua

TERE dignum et iustum est, æquum et salutáre: Te quidem, Dómine, omni témpore, sed in hac potíssimum die gloriósius prædicáre, cum Pascha nóstrum immolátus est Christus. Ipse enim verus est Agnus, qui ábstulit peccáta mundi. Qui mortem nóstram moriéndó destrúxit, et vitam resurgéndo reparávit. Et ídeo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militía caeléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicéntes:

EN VERDAD es digno y justo, debido y saludable, que en todo tiempo, Señor, te alabemos; pero principalmente con mayor magnificencia en éste en que Jesucristo inmolido es nuestra Pascua. Porque El es el verdadero Cordero, que quita los pecados del mundo. El cual, muriendo destruyó nuestra muerte, y, resucitando, reparó nuestra vida. Por eso, con los Angeles y Arcángeles, con los Tronos y Dominaciones, y con toda la milicia del ejército celestial, cantamos un himno a tu gloria, diciendo sin cesar:

Comunión: 1 Cor. 5, 7-8

PASCHA nóstrum immolátus est Christus, allelúia: itaque epulémur in ázymis sinceritátis et veritátis, allelúia, allelúia, allelúia.

CRISTO, nuestra Pascua, ha sido inmolido, aleluya; por tanto regalemonos con los ázimos de sinceridad y de verdad, aleluya, aleluya, aleluya.

Poscomunión

SPÍRITUM nobis, Dómine, tuæ caritátis infúnde: ut, quos sacraméntis Paschálibus satiásti, tua fácias pietáte concórdes. Per Dóminum... in unitáte eiúsdem Spíritus...

INFÚNDENOS, Señor, el espíritu de tu amor, y haz que vivan unidos de corazón tus fieles, a quienes has alimentado con los Sacramentos de la Pascua. Por nuestro Señor... en la unidad del mismo Espíritu...

PROPIO DE LA MISA

DOMIGNO DE RESURRECCIÓN



Resucitó como lo dijo

Introito: Salmo 138, 18, 5-6

RESURREXI, et adhuc tecum sum allelúia: posuisti super me manum tuam, allelúia: mirabilis facta est sciéntia tua, allelúia, allelúia. *Ps. 138. 1-2.* Dómine, probátime, et cognovisti me: tu cognovisti sessionem meam, et resurrectionem meam. *V.* Gloria Patri...

RESUCITÉ, y aún estoy contigo, aleluya; pusiste sobre mí tu mano, aleluya; admirable es tu sabiduría, aleluya aleluya. *Salmo 138, 1-2.* Señor, me probaste y me conociste; Tú conociste bien mi humillación y mi Resurrección. *V.* Gloria al Padre...

Oración o Colecta

DEUS, qui hodiérna die per Unigénitum tuum æternitátis nobis áditum devicta morte reserásti: vota nostra, quæ præveniéndó aspiras, étiam adiuvándó proséquere. Per eúndem Dóminum...

DH DIOS, que este día, por tu Hijo unigénito, nos franqueaste de nuevo las puertas de la Eternidad, ayúdanos a realizar los santos deseos que Tú mismo nos inspiras, previniéndonos con tu gracia. Por el mismo Jesucristo...

Lectio Epístolæ beati Pauli Apóstoli ad Corinthios.

Epístola: Corintios 1, 5, 7-8

RRATRES: Expurgáte vetus fermentum ut sitis nova conspersio, sicut estis ázymi. Etenim Pascha nostrum immolátus est Christi. Itaque epulémur: non in fermento véteri, neque in fermento malitiæ et nequitiæ: sed in ázymis sinceritátis et veritátis.

HERMANOS: Purificaos de la antigua levadura, para convertirnos en nueva masa, como ázimos que sois. Pues ha sido inmolado Jesucristo, nuestro Cordero pascual. Por tanto, regalémonos no con vieja levadura, ni con levadura de malicia y de perversidad, sino con ázimos de sinceridad y de verdad.

R. Deo gratias.

Gradual: Salmo 117, 24 y 1

HÆC dies quam fecit Dóminus: exsultémus, et lætémur in ea. *V.* Confitémini Dómino, quóniam bonus: quóniam in sæculum misericórdia eius.

Allelúia, allelúia. *V.* *1 Cor. 5, 7.* Pascha nostrum immolátus est Christus.

ESTE es el día que hizo el Señor: regocijémonos y alegrémonos en él. *V.* Alabad al Señor porque es bueno, porque su misericordia permanece por los siglos.

Aleluya, aleluya. *V.* *1 Cor. 5, 7.* Cristo, nuestra pascua, ha sido inmolado.

Continúa la Secuencia en la siguiente página

Secuencia

TÍCTIME pascháli laudes ímment Christiáni. Agnus redémit oves: Christus innocens Patri reconciliávit peccatóres. Mors et vita duéllo conflixére mirándó: dux vitæ mórtuus, regnat vivus. Dic nobis, María, quid vidísti in via? Sepúlchrum Christi vivéntis: et glóriam vidi resurgéntis. Angélicos testés, sudárium et vestés. Surrexit Christus spes mea: præcédet vos in Glilæam. Scimus Christum surrexisse a mórtuis vere: tu nobis, victor Rex, miserére. Amén. Allelúia.

LA víctima pascual entonen alabanzas los cristianos. El Cordero redimió a las ovejas: Cristo inocente reconcilió con su Padre a los pecadores. La muerte y la vida lucharon con denuedo admirable; el Señor de la vida reina vivo después de muerto. Dinos, María, ¿qué has visto en el camino? Vi el sepulcro de Cristo vivo y la gloria del Resucitado. Vi ángeles como testigos; vi el sudario y los vestidos. ¡Resucitó Cristo, mi esperanza! prece-derá a sus discípulos a Galilea. ¡Sabemos que Cristo ha resucitado verdaderamente de entre los muertos! Tú, oh Rey triunfador, apiádate de nosotros. Amén. Aleluya.

✠ Sequéntia sancti Evangelii secundum Marcum:
R. Gloria tibi, Dómine.

Evangelio: Marcos 16, 1-7

IN ILLO TÊMPORE: María Magdaléne et María Iacóbi et Salóme emérunt aromata, ut veniéntes ungerent Iesum. Et valde mane una sabbátórum, véniunt ad monuméntum, orto iam sole. Et dicébant ad íncicem: Quis revólvet nobis lápidem ab óstio monuménti? Et respiciéntes vidérunt revolútum lápidem. Erat quippe magnus valde. Et introeúntes in monuméntum vidérunt iúvenem sedéntem in dextris, coopértum stola cándida, et obstupé- runt. Qui dicit illis: Nolíte expavésce- re: Iesum quæritis Nazarénum, crucifixum: surrexit, non est hic, ecce locus ubi posuerunt eum. Sed ite, dícite discípulis eius et Petro quia præcédit vos in Galilæam: ibi eum vidébitis, sicut dixit vobis.

EN AQUEL TIEMPO: María Magdalena, y María madre de Santiago, y Salomé compraron aromas para venir y embalsamar a Jesús. Y muy de mañana, el primer día después del Sábado, llegaron al sepulcro, salido ya el sol. Decían entre sí: ¿Quién nos rodará la piedra de la entrada del sepulcro? Y mirando, vieron rodada la piedra, que era muy grande. Y entrando en el sepulcro, vieron un joven sentado a la diestra, vestido de blanco, y se asustaron. Mas él les dijo: No temáis; buscáis a Jesús Nazareno, que fue crucificado; pues bien, *resucitó*; no está aquí; ved el lugar en donde le pusieron. Y ahora id y decid a sus discípulos y a Pedro, que va delante de vosotros a Galilea: allí le veréis, como El os lo dijo.

R. Laus tibi, Christe.

Regrese al Credo en el Ordinario